REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE
POLICIJA

Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: +386 1 428 40 00
F: +386 1 428 47 33
E: gp.policija@policija.si
www.policija.si

Nummer: 430-276/2017/2 (2112-04)
Datum : 1. 12. 2017

AUFFORDERUNG ZUR ANGEBOTSABGABE

Gemäß den Regeln über den Erwerb, die Nutzung und die Führung von Diensttieren in der Polizei (*Pravilnik o pridobivanju, razpolaganju in upravljanju s službenimi živalmi v Policiji*), Nr. 024-162/2015/6 (21-04) vom 07.04.2016 (im Weiteren Regeln), veröffentlicht die Polizei folgende Aufforderung zur Abgabe von Angeboten für den Kauf von Pferden für die Einsatzverwendung in der Polizei.

---

1. Gegenstand des Auftrags: zwei (2) Pferde für die Einsatzverwendung in der Polizei (wir werden mehr Pferde kaufen, solange wir genug Finanzmittel zu verfügen haben, dass hängt natürlich von den Angebot), u. z. für den Bedarf des Innenministeriums der Republik Slowenien, Polizei (im Weiteren Kauf eines Pferdes), gemäß der Aufforderung zur Angebotsabgabe.

Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, alle angebotenen Pferde zu erwerben.

Der Angebotssteller kann ein oder mehrere Pferde anbieten.

Das Pferd muss folgende Anforderungen erfüllen:
- Alter: 4 bis 9 Jahre;
- Geschlecht: männlich – Wallach;
- Typ: halbblütiges oder warmblütiges Reitpferd;
- Größe: Widerristhöhe mindestens 168 cm (Stockmaß);
- Ausbildungsstufe: grundlegend zugeritten.

Ein Stammbaum ist keine Bedingung für den Kauf des Pferdes.

Der Auftraggeber wird das Pferd gemäß diesen Regeln testen.

2. Prüfung des Pferdes, Verhandlungen und Abschluss des Kaufvertrags auf Probe:

Die Prüfung des Pferdes findet an folgenden Adressen statt: Polizeidienststelle der berittenen Polizei (*Postaja konjeniške policije*), Stožice 28, 1000 Ljubljana, Slowenien, und/oder Polizeidienststelle der Diensthunde- und Dienstpferdeführer (*Postaja vodnikov službenih psov in konj*), Dajnkova 4, 2000 Maribor, Slowenien. Über Datum und Uhrzeit der Prüfung werden die Angebotssteller nachträglich informiert.

Bei der ersten Prüfung muss der Angebotssteller folgende Unterlagen zur Prüfung vorlegen: Original-Ausweisdokument, Original-Stammbaum (sofern das Pferd einen solchen besitzt), Nachweis, dass das angebotene Pferd negativ auf EIA getestet wurde, sowie andere anwendbare Originalunterlagen entsprechend den veterinärrechtlichen Vorschriften.

Die tierärztliche Kontrolle wird nach den berufsständischen Regeln durchgeführt. Die Kosten der tierärztlichen Kontrolle trägt die Polizei. Wird bei der Untersuchung festgestellt, dass das Pferd nicht für die Polizeiarbeit geeignet ist, wird das Pferd nicht weiter getestet.

Mit Angebotsstellern, deren Pferde den ersten Test erfolgreich bestanden haben, führt die Kommission mündliche Preisverhandlungen, und zwar mit jedem Angebotssteller einzeln, in der Reihenfolge der Angebotseingänge, am Ort der Prüfung. Dies wird entsprechend vermerkt.

Nach Abschluss der Verhandlungen wird aufgrund eines von der Kommission gefassten Beschlusses mit dem Angebotssteller ein Vertrag über den Kauf des Pferdes/der Pferde auf Probe abgeschlossen und das Pferd/die Pferde für eine maximal 28-tägige Prüfung übernommen, die von der Einheit der berittenen Polizei durchgeführt wird. Während der 28-tägigen Probezeit darf das Pferd von allen berittenen Polizisten getestet werden. Während der Probezeit dürfen die Pferde nur im für das Testen ihrer Dienstfähigkeit notwendigen Rahmen bei der Erledigung von Polizeiaufgaben eingesetzt werden. Beim Vertragsabschluss wird der Angebotssteller über das Prüfungsverfahren und die Bedingungen für die Teilnahme an der zweiten Prüfung informiert.

Das Pferd wird nach den in den Regeln dargelegten Kriterien beurteilt. Nach der ersten Prüfung wird das Pferd von der Polizeireiterstaffel übernommen und betreut.

Gibt der Käufer bis zum im Kaufvertrag auf Probe vereinbarten Datum das Pferd nicht zurück, geht das Eigentumsrecht auf den Käufer über.

3. Ort der Übernahme und Prüfung des Pferdes:

Polizeidienststelle der berittenen Polizei Ljubljana (*Postaja konjeniške policije Ljubljana*), Stožice 28, 1000 Ljubljana, Slowenien;
Polizeidienststelle der Diensthunde- und Dienstpferdeführer (*Postaja vodnikov službenih psov in konj Maribor*), Dajnkova 4, 2000 Maribor, Slowenien.

4. Anleitung für die Angebotserstellung:

Das Angebot muss insbesondere folgende Elemente enthalten:
- Firma bzw. Name des Angebotsstellers;
- Kontaktangaben zum Eigentümer oder einer von ihm bevollmächtigten Person;
- Eigenschaften des Pferdes;
- Fotokopie des Ausweisdokuments;
- Fotokopie des Stammbaums, wenn das Pferd einen solchen besitzt;
- Fotokopie eines Nachweises darüber, dass das Pferd negativ auf EIA getestet wurde;
- Fotokopie sonstiger Unterlagen entsprechend den veterinärrechtlichen Vorschriften.
- Kaufpreis:
  - Angebotssteller mit eingetragener Erwerbstätigkeit geben den Preis **exklusive MwSt. mit separat ausgewiesener MwSt.** an,
  - Angebotssteller ohne eingetragene Erwerbstätigkeit geben den **Brutto-** oder **Nettopreis** an.
    Laut Erklärung der Finanzverwaltung der Republik Slowenien wird eine durch den Verkauf von Pferden eines Züchters, der keine eingetragene Tätigkeit ausübt (kein Selbstständiger ist), erzielte Einnahme gemäß Artikel 38 des slowenischen Einkommenssteuergesetzes (ZDoh-2) als Einnahme aus anderen Vertragsverhältnissen behandelt, für die alle vorgeschriebenen Abgaben zu erheben sind.

5. Teilnahmebedingungen:

Neben dem Angebot für den öffentlichen Auftrag selbst muss der Angebotssteller noch folgende Unterlagen vorlegen:
1. ausgefülltes Formular Eigenschaften des Pferdes (Anlage Nr. 1),
2. ausgefülltes Formular Angebotsbedingungen (Anlage Nr. 2),
3. ausgefülltes Formular Angaben zum Angebotssteller (Anlage Nr. 3),

4. ausgefüllte Erklärung (Anlage Nr. 4) – *Die gegenständliche **Erklärung** füllen Angebotsteller ohne eingetragene Erwerbstätigkeit aus, die Residenten der Republik Slowenien sind. Angebotssteller ohne eingetragene Erwerbstätigkeit, die Nicht-Residenten – Ausländer sind, legen statt dieser Erklärung das Formular **A1: Bescheinigung über die Sozialversicherungsvorschriften** oder **eine andere entsprechende Bescheinigung** vor, die von einem zuständigen Organ bzw. Versicherungsträger eines anderen Mitgliedsstaates der EU ausgestellt wird.*

Gemäß Artikel 22 der Verordnung, im Vorgang des Kaufs von Tieren als Anbieter und Eigentümer der Tiere, können Mittarbeiter der Polizei nicht teil nehmen.

6. Kriterium für die Auswahl von Angebotsstellern:

Entscheidendes Auswahlkriterium ist der Kaufpreis des Pferdes, der unter Berücksichtigung aller fachtechnischen Anforderungen und Bedingungen aus dem Aufruf zur Angebotseinreichung sowie der erfolgreich bestandenen ersten Prüfung für den Kauf für den Polizeibedarf als geeignet befunden wird.

7. Zusätzliche Informationen in Bezug auf den Kauf von Pferden:

Für zusätzliche Erläuterungen bezüglich des Kaufs von Pferden wenden Sie sich bitte **per E-Mail an uup@policija.si** oder telefonisch an unsere Kontaktperson, Herrn **Boštjan Cugmas**, Generalpolizeidirektion, Direktorat der uniformierten Polizei (Štefanova 2, Ljubljana), Telefon: +386 1 428 5326 oder +386 1 428 4751.

8. Angebotseinholung und voraussichtlicher Auswahltermin:

Die Angebotseinholung findet vom Tag der Veröffentlichung dieser Aufforderung bis zum 12. 3. 2018 statt. Abgabefristen:

1. bis zum 20. 10. 2017, bis spätestens 24:00 Uhr,
2. bis zum 15. 1. 2018, bis spätestens 24:00 Uhr,
3. bis zum 12. 2. 2018, bis spätestens 24:00 Uhr,
4. bis zum 12. 3. 2018, bis spätestens 24:00 Uhr.

Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, bis zum Abschluss des Rechtsgeschäfts das Ausschreibungsverfahren jederzeit aufzuheben, Angebote abzulehnen oder von der Durchführung des Kaufs der Pferde zurückzutreten.

Die Angebotsteller übermitteln Ihre Angebote per Einschreiben oder persönlich an die Adresse des Auftraggebers:
Republika Slovenija, Ministrstvo za notranje zadeve, Policija, Uprava uniformirane policije, Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana,
und zwar in einem verschlossenen Umschlag mit dem Hinweis
NICHT ÖFFNEN – ANGEBOT FÜR DEN KAUF EINES PFERDES, NR. 430-276/2017/2 (2112-04).

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen

Janez Rupnik
Leitender Direktor
Polizeioberrat

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE POLICIJA LJUBLJANA 12

Anlagen:
- wie im Text

Zu veröffentlichen:
- Website des Innenministeriums und der Polizei
- Intranet der Polizei
- Anschlagbrett Polizeidirektionen und Diensthundeausbildungsstelle
- Website des Reitverbands Sloweniens

Anlage 1

EIGENSCHAFTEN DES PFERDES

1. Name des Pferdes: _____
2. Geschlecht: _____
3. Alter: _____
4. Herkunft: _____
5. Rasse: _____
6. Größe: _____
7. Farbe und eventuelle äußere Besonderheiten: _____

_____

8. Ausbildungsstufe: _____
9. Stammbaumnummer*: _____

*Ein Stammbaum ist keine Bedingung für den Kauf des Pferdes.

Ort und Datum:

Angebotssteller:

Stempel und Unterschrift:

Anlage 2

ANGEBOTSBEDINGUNGEN:

1. Gültigkeit des Angebots: *(mindestens 90 Tage)*	_____	**Tage ab Fristende für Angebotseinreichung**

2. Ort der Übernahme und Prüfung des Pferdes:

Polizeidienststelle der berittenen Polizei Ljubljana (*Postaja konjeniške policije Ljubljana*), Stožice 28, 1000 Ljubljana, Slowenien;
Polizeidienststelle der Diensthunde- und Dienstpferdeführer (*Postaja vodnikov službenih psov in konj Maribor)*, Dajnkova 4, 2000 Maribor, Slowenien

3. Wir bestätigen die Zahlungsfrist:

Die Zahlungsfrist für die Lieferung des Pferdes ist:
- bei Angebotstellern mit eingetragener Erwerbstätigkeit: am 30. Tag ab dem Tag des offiziellen Erhalts der Rechnung bzw.
- bei Angebotstellern ohne eingetragene Erwerbstätigkeit: 20 bis maximal 45 Tage ab dem durch den Vertrag über den Kauf auf Probe vereinbarten Tag.

4. Wir bestätigen die Preisgestaltung und die Unveränderlichkeit der Preise:

Der Kaufpreis wird nach den durchgeführten Verhandlungen gestaltet, sofern das Pferd den ersten Test erfolgreich bestanden hat.

5. Rückgabe des Pferdes:

Der Angebotsteller stimmt zu, dass er im Fall, dass der Käufer während der Testzeit feststellt, dass das Pferd seine Anforderungen nicht erfüllt, das Pferd zu einem Zeitpunkt und an einem Ort übernimmt, den der Käufer bestimmt. Übernimmt der Angebotsteller das Pferd nicht innerhalb der angeführten Frist, werden ihm für jeden Verzugstag die Kosten für die Verpflegung des Tieres berechnet.

6. Bestätigung aller Bedingungen aus der Aufforderung zur Angebotsabgabe:

Mit dem Angebot bestätigen wir, dass wir über alle sonstigen Bedingungen aus der Aufforderung zur Angebotsabgabe, aufgrund derer das Angebot erstellt wurde, informiert sind und sie akzeptieren.

Anmerkung: Gibt der Angebotsteller keine Gültigkeitsdauer des Angebots an, gilt eine Gültigkeit von 90 Tagen.

Ort und Datum:

Angebotssteller:

Stempel und Unterschrift:

Anlage 3

ANGABEN ZUM ANGEBOTSSTELLER

ANGEBOTSSTELLER	
ADRESSE DES ANGEBOTSSTELLERS	
KONTAKTPERSON	
TELEFON/MOBIL	
FAX	
E-MAIL DER KONTAKTPERSON	
PERSONEN- BZW. FIRMENKENNZIFFER DES ANGEBOTSTELLERS	
UID-NUMMER DES ANGEBOTSTELLERS	
TRANSAKTIONSKONTO-NR.	
KONTO ERÖFFNET BEI DER BANK	
NAME UND NACHNAME SOWIE ANGABE DER FUNKTION DER FÜR DIE VERTRAGSUNTERZEICHNUNG ZUSTÄNDIGEN PERSON	
HÜTER DES VERTRAGS	
EINGETRAGENE ERWERBSTÄTIGKEIT	**JA / NEIN (Zutreffendes streichen)**
DER ANGEBOTSSTELLER IST MEHRWERTSTEUERPFLICHTIG.	**JA / NEIN (Zutreffendes streichen)**

Ort und Datum:

Angebotsteller :

Anlage Nr. 4

*Die gegenständliche **Erklärung** füllen Angebotsteller ohne eingetragene Erwerbstätigkeit aus, die Residenten der Republik Slowenien sind.*

*Angebotsteller ohne eingetragene Erwerbstätigkeit, die Nicht-Residenten – Ausländer sind, legen statt dieser Erklärung das Formular **A1 – Bescheinigung über die Sozialversicherungsvorschriften** oder **eine andere entsprechende Bescheinigung** vor, die von einem zuständigen Organ bzw. Versicherungsträger eines anderen Mitgliedsstaates der EU ausgestellt wird.*

E R K L Ä R U N G

Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre hiermit:

1. Ich bin / bin nicht (entsprechend anstreichen) in die obligatorische Renten- und Invaliditätsversicherung eingeschlossen.
2. Ich bin / bin nicht (entsprechend anstreichen) in die obligatorische Renten- und Invaliditätsversicherung eingeschlossen, jedoch nicht für die volle Zeit.
3. Ich bin / bin nicht (entsprechend anstreichen) Rentner.
4. Ich erbringe nicht / erbringe (entsprechend ankreuzen) die zeitweilige oder reguläre Arbeit von Schülern und Studenten, gemäß den Vorschriften, die diese Arbeit regeln.

VOR- UND NACHNAME: _____

EIGENHÄNDIGE UNTERSCHRIFT: _____

DATUM: _____